



Coffee Break French

Season 3, Lesson 26

Radio Lingua Ltd

www.radiolingua.com

Lesson 26 Notes	3
Text: paragraph 1	3
Text: paragraph 2	5
Text: paragraph 3	5
Text: paragraph 4	6
Listen again	7



Lesson 26 Notes

This week we are joined again by Alf. His wife has finally arrived in France and he tells us a bit about their plans. He also talks about a party he hopes to throw for his classmates. As usual there are lots of interesting grammar points to discuss, including a few interesting examples of the subjunctive, as well as new items of vocabulary.

TEXT: PARAGRAPH 1

Finalement Jennifer est arrivée! Je suis allé la chercher à l'aéroport hier et elle est très contente d'être ici. Elle a dit qu'il ne faisait pas beau actuellement en Angleterre, donc elle est ravie de voir qu'il fait déjà chaud ici sur la Côte d'Azur. Elle est aussi très contente de tout ce que j'ai fait dans la maison pour son arrivée. La salle de bains est finie (juste à temps - les ouvriers sont partis avant-hier!) et il ne reste plus qu'à choisir le papier-peint pour la salle de séjour et les chambres. On fera les magasins à Nice demain, donc on trouvera bien notre petit bonheur, je pense. Merci, Sandrine de m'avoir enseigné cette bonne expression en classe.

je suis allé la chercher à l'aéroport hier

"I went to collect her from the airport yesterday". **Aller chercher quelqu'un** translates as 'to go and collect someone'. This verb phrase takes direct object pronouns, accounting for the appearance of **la**. Please note the position of the pronoun in this phrase; it appears before the infinitive but after the past participle.

elle est ravie de voir qu'il fait déjà chaud ici sur la Côte d'Azur

"She is delighted to see that it's already hot here on the **Côte d'Azur/Riviera**". **Être ravi(e) de quelque chose** means 'to be delighted about something'. If **être ravi(e)** is followed by **que** plus a change of subject, the subjunctive must be used. Please note the position of the adverb **déjà** with the present tense; it comes after the verb. The **Côte d'Azur** is known as the French Riviera, but the French name is also used from time to time in English. It literally means "the Azure Coast".

elle est aussi très contente de tout ce que j'ai fait dans la maison pour son arrivée

"She is also very happy with everything that I've done to the house for her arrival." Remember that adjectives must agree in French, which is why **content** has an extra **e** here, because he is talking about his wife. Note that "to be happy about something" is **être content(e) de quelque chose**. Once again we see an example of **ce que** and it may help to think of this sentence as meaning "she is also very happy of (with) all that which I have done...".

la salle de bains est finie (juste à temps - les ouvriers sont partis avant-hier!)

"The bathroom is finished (just in time - the workmen left the day before yesterday!)" The adjective **fini** takes an extra **e** here because it must agree with **la salle de bains**. Remember that **partir** takes **être** in the perfect tense and that the past participles of **être** verbs must agree with their subject. Note too the expression **juste à temps**: where we say "just in time" in English, the French translation is **juste à temps**.

il ne reste plus qu'à choisir le papier-peint pour la salle de séjour et les chambres

"There's nothing left to do except to choose the wallpaper for the living room and the bedrooms." Please note that when saying 'nothing except' in French **ne plus que** is used. It is perhaps worth thinking of this phrase as a set expression: **il ne reste plus que** + infinitive: "there's nothing left to do but ..." or "the only thing left to do is ...".

on fera les magasins à Nice demain, donc on trouvera bien notre petit bonheur, je pense

"We'll go shopping in Nice tomorrow, so we'll find what we're looking for, I think". **Faire les magasins** translates as 'to go shopping' in English. We are reminded here that **faire** is irregular in the future tense. The expression **trouver bien son bonheur** translates 'to find what you're looking for' in English, while **trouver le bonheur** means 'to find happiness'.

merci, Sandrine de m'avoir enseigné cette bonne expression en classe

"Thanks, Sandrine for teaching me this great expression in class." In French, when you want to express the idea of 'doing something' or 'having done something' you use either the auxiliary **avoir** or **être** plus the past participle. For example, "thanks for coming" would be **merci d'être venu(e)(s)**.

TEXT: PARAGRAPH 2

Bien que Jennifer soit arrivée, les cours de français continuent et j'ai décidé de faire une fête pour tous les camarades de classe et de tous les inviter à la maison la semaine prochaine pour fêter la fin de nos cours. Ce sera la crémaillère de notre maison, et en fait le début de notre vie ici. D'ici deux semaines, Sophie arrivera avec les enfants. Michael viendra un peu plus tard: il travaille beaucoup et n'a que deux semaines de vacances.

bien que Jennifer soit arrivée, les cours de français continuent...

"Although Jennifer has arrived, French classes continue..." Please remember that **bien que** always triggers the subjunctive in French. The past participle **arrivée** takes an extra **e** here because it agrees with Jennifer.

j'ai décidé de faire une fête pour tous les camarades de classe et de tous les inviter à la maison la semaine prochaine pour fêter la fin de nos cours

"I decided to throw a party for all my classmates and to invite them to the house next week to celebrate the end of class" Remember that **décider** is always followed by the preposition **de**. The verb **inviter** is not followed by a preposition and as such takes a direct object, or as we can see here, a direct object pronoun.

d'ici deux semaines, Sophie arrivera avec les enfants

"In 2 weeks, Sophie will arrive with the kids" **D'ici** + time phrase translates 'in a certain amount of time'.

Michael viendra un peu plus tard

"Michael will come a little later" There are, of course, some irregular stems in the future tense: **venir** is one of these, as we can see in this example.

TEXT: PARAGRAPH 3

Il y aura du monde dans notre petite maison, et avant que toute la famille n'arrive, nous allons profiter de la paix! Par contre, nous aurons la maison à nous après leur départ, et de toutes manières j'aime bien être entouré de la famille!

il y aura du monde dans notre petite maison, et avant que toute la famille n'arrive, nous allons profiter de la paix!

“there will be lots of people in our little house so, before the whole family arrives, we are going to make the most of the peace and quiet!” **il y a du monde** is a useful phrase to add to your vocabulary bank and translates as ‘there are a lot of people’. **Avant que** is an interesting expression. First of all, it always triggers the subjunctive in French. You will have noticed there is a **ne** before the subjunctive verb. This **ne** does not make the phrase negative: it is just a stylistic feature of the language. In formal French **avant que** has a **ne** after it, although in more informal French this is dropped, just as it is dropped in negative expressions such as **je (ne) sais pas**, etc. **Profiter de** translates ‘to take advantage of’ or ‘to make the most of’.

par contre, nous aurons la maison à nous après leur départ, et de toutes manières j'aime bien être entouré de la famille!

“On the other hand, we'll have the house to ourselves after they leave and anyway, I like being surrounded by family!” Please remember that **avoir** is irregular in the future tense. **Être entouré(e) de** translates as ‘to be surrounded by’ in English. **De toutes manières** (or **de toute manière** in the singular) means “anyway”. An alternative to this expression is **de toute façon**.

TEXT: PARAGRAPH 4

Ce soir c'est la grande surprise pour Jennifer - c'est moi qui fais la cuisine! J'espère qu'elle aimera la pissaladière et la salade niçoise! Je vous tiendrai au courant!

ce soir c'est la grande surprise pour Jennifer...

“Tonight, there's a big surprise for Jennifer...” This translates literally as “tonight, it's the big surprise for Jennifer” but it sounds much more natural in English to translate it as above, highlighting the need to make translations sound natural.

j'espère qu'elle aimera la pissaladière

“I hope she likes pissaladière”. Note that whenever you hope something which refers to the future, the verb must be in the future.

je vous tiendrai au courant!

“I'll keep you in the loop!” **Tenir quelqu'un au courant** can also be translated as ‘to keep up-to-date’. It is another useful phrase to add to your vocabulary bank.

LISTEN AGAIN

We'd now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

*Enfin Jennifer est arrivée! Je suis allé la chercher à l'aéroport hier et elle est très contente d'être ici. Elle a dit qu'il ne faisait pas beau actuellement en Angleterre, donc elle est ravie de voir qu'il fait déjà chaud ici sur la Côte d'Azur. Elle est aussi très contente de tout ce que j'ai fait dans la maison pour son arrivée. La salle de bains est finie (juste à temps - les ouvriers sont partis avant-hier!) et il ne reste plus [***] qu'à choisir le papier-peint pour la salle de séjour et les chambres. On fera les magasins à Nice demain, donc on trouvera bien notre petit bonheur, je pense. Merci, Sandrine de m'avoir enseigné cette bonne expression en classe.*

Bien que Jennifer soit arrivée, les cours de français continuent et j'ai décidé de faire une fête pour tous les camarades de classe et de tous les inviter à la maison la semaine prochaine pour fêter la fin de nos cours. Ce sera la crémaillère de notre maison, et en fait le début de notre vie ici. Dans deux semaines, Sophie arrivera avec les enfants. Michael viendra un peu plus tard: il travaille beaucoup et n'a que deux semaines de vacances.

Il y aura du monde dans notre petite maison, et avant que toute la famille n'arrive, nous allons profiter de la paix! Par contre, nous aurons la maison à nous après leur départ, et de toutes manières j'aime bien être entouré de la famille!

Ce soir c'est la grande surprise pour Jennifer - c'est moi qui fais la cuisine! J'espère qu'elle aimera la pissaladière et la salade niçoise! Je vous tiendrai au courant!

